

ようこそ宮前区へ Maligayang pagdating sa Miyamae Ward



ちょうないかい じちかい はい
町内会・自治会に入りましょう
Sumali tayo sa samahan ng mga residente.

ちょうないかい じちかい ちいき ひと こうりゅう あんぜん す
町内会・自治会は、地域の人と交流し、安全で住みよいまちを
めざ かつどう じゅうみん そしき がいこくじん ひら
目指して活動する住民の組織で、外国人にも開かれています。
ちょうないかい じちかい はい
町内会・自治会に入ると、あなたにとって様々な良いことがあ
ります。

Ang samahan ng mga residente ay isang organisasyon na nakikipag-ugnayan sa mga lokal na mamamayan na may layuning magkaroon ng isang ligtas at maayos na komunidad, at bukas din ito para sa mga dayuhan.

Maraming mga magagandang bagay ang maidudulot sa inyong pagsali sa samahan ng mga residente.



みやまえくぜんちょうないかい じちかいれんごうかい
宮前区全町内・自治会連合会
Kapisanan ng mga Residente ng Miyamae Ward

かいちょう もちだかずお
会長 持田和夫 Kazuo Mochida Chairman

みやまえく かく にん がいこくじん かつく
宮前区には 85 か国、3,404人の外国人の方が暮らし
ています (2018年10月末時点)。国籍や民族に関係な
く、みやまえく くに みな ちょうないかい じちかい さんか
く、宮前区に暮らす皆が町内会・自治会に参加する
ことを歓迎します。

ちょうないかい じちかい にほん せいかつ な てつだ
町内会・自治会では、あなたが日本の生活に慣れるお手伝いができる
と思いますし、あなたには災害時の助け合いや地域の美化活動に参加し
て、地域の一員になって欲しいと思います。

Hanggang sa katapusan ng Oktubre 2018, ang Miyamae Ward ay mayroong 3,404 na mga dayuhang residente mula sa 85 na bansa. Taos puso kong inaanyayahan ang lahat na naninirahan sa Miyamae ward na sumali sa Kapisanan ng mga Residente, anuman ang inyong nasyonalidad at etnisidad.

Ang samahan ng mga residente ay makakatulong sa inyo upang madaling masanay sa pamumuhay dito sa Japan at inaasahan namin ang inyong pakikipagtulungan sa panahon ng kalamidad at paglilinis ng kapaligiran, at maging bahagi ng komunidad.

そうだん
相談してください。

Kung maari, makipag-sangguni sa Kapisanan ng mga Samahan ng mga Residente. Nihonggo lamang.

ちょうないかいめい
町内会名 Pangalan ng Samahan :

れんらくさき
連絡先 Contact information :

みやまえくやくしょちいきしんこうか であんわ
宮前区役所地域振興課 電話 044 (856) 3135
Miyamae Ward Office Regional Development Section

みやまえくやくしょむかいがおかしゅつちょうじよ であんわ
宮前区役所向丘出張所 電話 044 (866) 6461
Miyamae Ward Office Mukaigaoka Branch Office

ちょうないかい じちかい はい

町内会・自治会に入るとこんなよいことがあります

Maraming mga magagandang bagay ang maidudulot sa pagsali sa samahan ng mga residente.

す まち じょうほう とど
住んでいる町の情報が届きます。

Makakatanggap ng mga impormasyon tungkol sa lugar na tinitirhan.



かいらんばん
回覧板 a notice for circulation

ちいき ひと こうりゅう いべんと たの
地域の人と交流してイベントを楽しめます。

Maaaring makipag-ugnayan sa mga tao sa inyong lugar at makisaya sa mga kaganapan.



ほんおど
盆踊り Bon dance



すぽーついべんと
スポーツイベント Sports events

こ こうれいしゃ
子どもや高齢者への
ケアがあります。

Mayroong pangangalaga para sa mga bata at matatanda.



ぼうはんぱとろーる
防犯パトロール

Patrolya para sa pag-iwas sa krimen



ろうじんかい
老人会 Samahan ng mga Matatanda



こうえんたいそう
公園体操 Calisthenics sa mga Parke

さいがい たす あ
災害のときは助け合います。

Ang lahat ay nagtutulungan sa panahon ng kalamidad.

さいがい に ひなんじょ
災害のときに逃げるところ (避難所) は
じゅうみん うんえい
住民が運営します。

ちょうないかい じちかい ふだん ぼうさいくんれん
町内会・自治会は、普段から防災訓練
おこな
行っています。

Sa panahon ng kalamidad, ang mga evacuation centers ay pinamamahalaan ng mga residente. Mayroong regular na pagsasanay para sa panahon ng kalamidad.



しょうかくんれん
消火訓練

Pagsasanay sa panahon ng sunog (fire drills)

こうれいしゃ からだ ふじゆう かた ひなんくんれん
高齢者など体が不自由な方の避難訓練

Pagsasanay sa paglikas ng mga matatanda at may kapansanan

かいひ ひつよう ねん
会費が必要です。年

えん つき
円 (月)

えん
円)

Kailangan ng membership fee. ¥

/taon (¥

/buwan)